

前 言

本书是在我国城市化进程蓬勃发展、城市轨道交通在各大城市如火如荼建设的背景下推出的一部反映轨道交通行业前沿成果的专业英语教材，旨在培养学生运用专业英语从事城市轨道交通服务和城市轨道交通管理工作。本书立足于城市轨道交通服务，涵盖了城市轨道交通业的一系列活动，并从沟通、文化、可持续发展等角度进行了梳理，是一部体系完备、注重应用、对提高学生的英语和专业水平均有帮助的城市轨道交通专业英语教材。

本书共 17 个单元，分为两大部分，前 12 个单元为第一部分，详细介绍了地铁方面的知识，后 5 个单元为第二部分，为与城市轨道交通相关的阅读材料。前 12 个单元的每个单元分为 Speaking, Reading, Good to Know, Exercises 4 个部分：对话部分内容篇幅短小、实用简单，是体现本单元主话题在城市轨道交通服务交际中的具体应用；课文部分的选材均出自英语为母语的国家，编者针对原版英文稍作了适当的修改，使其篇幅紧凑，利于学生学习掌握；知识扩充部分选材广泛，内容丰富，便于学生阅读、提升；练习部分是对本单元知识学习的训练和巩固。后 5 个单元精选了 5 篇有关城市轨道交通方面的英文文章，旨在进一步提高学生对城市轨道交通方面的综合理解能力。

本书的结构安排也体现了较明显的阶梯性和层次性：对英语基础较差的学生，可要求其通过对话、专业英语词汇表掌握必要的词汇和表达方式，能与乘客进行必要的交流；对有一定英语基础的学生，可要求其进一步掌握课文，能流畅地与乘客和相关工作人员进行交流和探讨。

本书的素材均来自城市轨道交通实践活动中的各类实用材料，包括城市轨道交通宣传册、国内外城市轨道交通网站、原版专业文献等，以确保其内容的真实性 and 表达方式的原汁原味，同时兼顾高职学生英语实际水平，在词汇、句型等方面适当降低难度。

本书体例新颖，结构合理，专业知识面广，注重语言的实际运用和专业知识的积累，在英语运用和专业知识的融合方面进行了有益的尝试，语

言规范，练习形式多样，是城市轨道交通专业学生学习专业知识、提高专业英语能力不可多得的教科书。本书所附电子课件，除了包含各单元的知识点外，还将编者多年来从事本专业教学的一些英文视频资料囊括在内，希望对提高学生的交通运输英语专业知识尽一臂之力。

本教材是编者教学团队在华东交通大学职业技术学院铁路运营安全与管理专业多年教学实践的基础上不断完善而成的，由曾明华副教授担任第一主编，编写二十六万字；由黄细燕老师担任第二主编，编写六万字；由何正国老师担任副主编，目前何老师正在英国纽卡斯尔大学攻读翻译学的博士。在本书编写过程中，研究生王敏负责教材的排版以及部分内容的整理，为本教材的顺利出版付出了辛勤的汗水，另外，研究生刘营超整理了本书的部分词汇。

由于本教材涵盖内容广泛，加之编写时间有限，编者业务水平有限，书中难免会有错误和不足之处，恳请广大读者给予批评指正。

编 者

目 录

Part One General Knowledge about Metro

Unit 1 Metro Station / 3

- Part I Speaking / 4
- Part II Reading Metro Station / 7
- Part III Good to Know 世界地铁之最 / 9
- Part IV Exercises / 11

Unit 2 Beijing Subway / 13

- Part I Speaking / 14
- Part II Reading Beijing Subway / 17
- Part III Good to Know 地铁乘车指南 / 19
- Part IV Exercises / 20

Unit 3 Metro Platform / 22

- Part I Speaking / 23
- Part II Reading Metro Platform / 26
- Part III Good to Know 地铁车站设备概述 / 28
- Part IV Exercises / 29

Unit 4 Metro Card / 31

- Part I Speaking / 32
- Part II Reading Metro Card / 34
- Part III Good to Know 地铁文化世界与世界文化 (I) / 37
- Part IV Exercises / 38

Unit 5 Metro Security Check / 40

- Part I Speaking / 41
- Part II Reading Beijing Tightens Subway Security Check / 43
- Part III Good to Know 地铁文化世界与世界文化 (II) / 46
- Part IV Exercises / 47

Unit 6 Metro Regulations / 50

- Part I Speaking / 51**
- Part II Reading Subway Regulations / 54**
- Part III Good to Know 倡导文明乘坐地铁 / 56**
- Part IV Exercises / 57**

Unit 7 Metro Broadcasting / 59

- Part I Speaking / 60**
- Part II Reading The Voice of Metro Talks about the “Perks” of Being a D.C. Celebrity / 62**
- Part III Good to Know 北京地铁 4 号线站台及车内广播 / 66**
- Part IV Exercises / 67**

Unit 8 Metro Trouble Shooting / 69

- Part I Speaking / 70**
- Part II Reading Washington Metro Train Collision / 72**
- Part III Good to Know 世界地铁主要事故 / 75**
- Part IV Exercises / 76**

Unit 9 Metro Emergencies / 78

- Part I Speaking / 79**
- Part II Reading What Happens when You Pull the Emergency Brake on the Subway? / 82**
- Part III Good to Know 伦敦地铁站 —— 国王十字地铁站重大火灾 / 85**
- Part IV Exercises / 86**

Unit 10 Metro Miscellaneous Service / 88

- Part I Speaking / 89**
- Part II Reading Working on the London Underground / 93**
- Part III Good to Know 华盛顿地铁 / 97**
- Part IV Exercises / 99**

Unit 11 Metro Vehicle / 102

- Part I Speaking / 103**
- Part II Reading Metro Vehicle / 106**
- Part III Good to Know 地铁车辆组成概述 / 108**
- Part IV Exercises / 110**

Unit 12 Famous Attractions / 112

Part I Speaking / 113

Part II Reading The Forbidden City / 118

Part III Good to Know 中国著名旅游景点介绍 / 121

Part IV Exercises / 123

Part TWO Reading Materials

Unit 13 Operation Control Center / 127

Unit 14 The Subway Base / 133

Unit 15 Metro Signaling / 137

Unit 16 Light Rail Transit / 146

Unit 17 Monorail / 153

参考答案 / 158

单词表 / 175

短语表 / 184

城市轨道交通常用词中英文对照 / 188

参考文献 / 191

Part One

General Knowledge about Metro





Metro Station

Learning Objectives

After learning this unit, you should

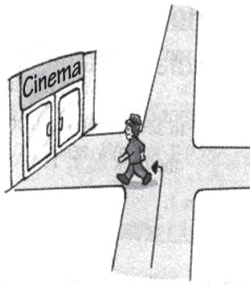
- ★ understand how to give route information.
- ★ master the basic words and expressions about route information.
- ★ be able to describe a station.

Advised Hours

- ★ 4 class hours
-

Part I**Speaking****I. Lead-in**

Write down the words according to the road signs.



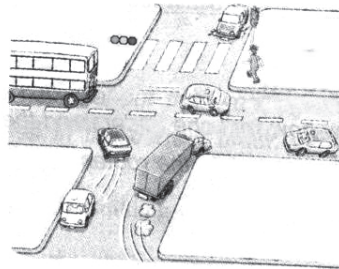
1. She must _____ if she wants to go to the cinema.



2. She must _____ if she wants to go to the mall.



3. She must walk the _____ if she wants to go to the park.



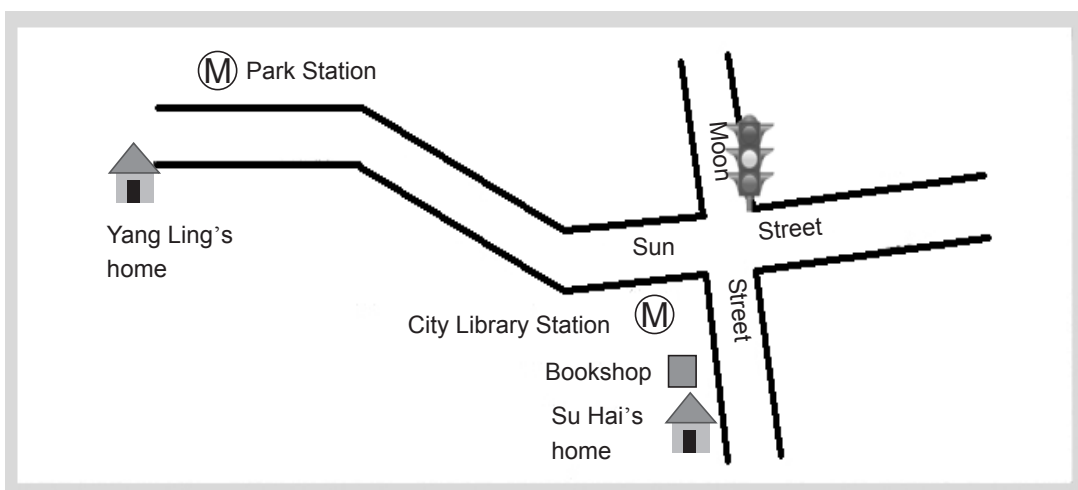
4. She must look at the _____ if she is at the _____.



Look at the map. Work with your partner: How does Yang Ling get to Su Hai's home?

There are some useful expressions in the box.

- ◇ Take the subway / metro.
- ◇ Go ahead / straight.
- ◇ Turn / Go right / left at Moon / Sun Street.
- ◇ It is on the left / right beside a bookshop.
- ◇ You can see it in front of you.



II. Dialogues



Dialogue 1

Lily is going to Central Park. She is asking a policeman for directions.

L=Lily

P=Policeman

L: Excuse me, officer. Can you help me?

P: Sure.

- L: Could you tell me how to get to Central Park?
- P: You can take the subway.
- L: Oh, I just can't figure out the subway system at all. As soon as I go underground I lose my sense of direction.
- P: But it's easy to get to Central Park from here by subway. You take Line 2 and it's only 5 stops.
- L: Okay, do you know where the nearest subway station is?
- P: Go east along this road and turn right at the first traffic lights. It's across the street.
- L: Thanks a lot.
- P: You're welcome.



情景对话 1

李丽打算去中央公园，她正在向一名警察询问路线。

L= 丽丽

P= 警察

- L: 打扰了，警官。您能帮我个忙吗?
- P: 当然可以。
- L: 请问中央公园怎么走?
- P: 您可以乘坐地铁。
- L: 哦，我只是一点儿也分不清地铁系统，我一走到地下就会失去方向感。
- P: 但是从这里到中央公园乘坐地铁很容易。您可以乘坐 2 号线，只有 5 站路。
- L: 好的，您知道最近的地铁站怎么走吗?
- P: 沿着这条马路向东走，到第一个红绿灯时向右拐，就在街的对面。
- L: 非常感谢。
- P: 不客气。



Dialogue 2

A passenger is inquiring a metro employee about time and routes.

P = Passenger

M = Metro employee

- P: How often is there a train coming in?
- M: Every ten minutes or so.
- P: How to get to Wanda Plaza, please?
- M: The Line 2 is what you want.
- P: How much is it?
- M: It's three yuan.



P: How to get to the Line 2?

M: You have just to go through the No. 6 ticket barrier over there. A train will be in directly.

P: Thanks a lot.

M: It's all right.



情景对话 2

一位乘客正在向地铁工作人员询问乘地铁的时间和线路。

P= 乘客

M= 地铁工作人员

P: 多长时间来一趟车?

M: 每 10 分钟左右。

P: 请问去万达广场怎么走?

M: 你可以乘 2 号线。

P: 多少钱?

M: 3 元。

P: 去 2 号线怎么走?

M: 你只须从那边 6 号检票口进站。车马上就要进站了。

P: 多谢了。

M: 不用谢。

Part II

Reading

Metro Station

A metro station or subway station is a railway station for a rapid transit system, often known by names such as “metro”, “underground” and “subway”. Stations are the places where trains stop to collect and deposit passengers. Such a station can be elevated, underground, or about ground level depending on the level of the train tracks. At crossings of metro lines, they are multi-level. There are entrances or exits at ground or street level, often with stairs or sometimes ramps or escalators leading to any elevated or lowered track level area.



At street level the logo of the metro company marks the entrance of the station, along with the schematics of the services at the station. Some metro operators also post the station name at the station entrance. Often there are several entrances for one station, saving one from having to cross the street. In such a case, tunnels or overhead stations can often also be used just to cross the street. Stations usually have concourses and platforms. Other station facilities may include staffed ticket sales offices, automated ticket machines, or both, platform screen doors, escalators, lifts.



地铁车站

地铁车站是快速交通系统中的火车站，通常被称为“metro”“underground”或“subway”。车站是列车停靠搭载乘客和容纳乘客的场所。这样的车站可以是高架的，地下的或是根据列车轨道的水平位置而大致与地面平齐的。地铁线路在交汇处是多层次的。在地面或街头设有出入口，通常由楼梯或有时是斜道或自动扶梯可以到达或高或低的轨道水平区。

在街头，地铁公司的标识标明了地铁入口，并设有车站内的服务示意图。一些地铁运营商也会在车站入口处贴示车站名。通常一个车站会有多个入口，以避免乘客不得不穿越街道。在这种情况下，隧道或高架车站往往也可用来穿越街道。车站一般有大厅和站台。其他的车站设施包括人工售票处或自动售票机，也可能两者都有，以及站台屏蔽门、自动扶梯、电梯。

New Words and Expressions

deposit [dɪˈpɒzɪt] <i>vt.</i>	放置
elevated [ˈelɪvətɪd] <i>adj.</i>	升高的
entrance [ˈentrəns] <i>n.</i>	入口
ramp [ræmp] <i>n.</i>	斜道
escalator [ˈeskəleɪtə(r)] <i>n.</i>	自动扶梯
logo [ˈləʊɡəʊ] <i>n.</i>	标志；标识
schematics [skɪˈmætɪks] <i>n.</i>	图表
tunnel [ˈtʌnl] <i>n.</i>	隧道

overhead [ˌəʊvəˈhed] <i>adj.</i>	高架的
concourse [ˈkɒŋkɔːs] <i>n.</i>	大厅
platform [ˈplætfɔːm] <i>n.</i>	站台

metro/underground/subway	地铁
rapid transit	高速交通；便捷交通
automated ticket machines	自动售票机
platform screen doors	站台安全门；屏蔽门

Try to understand

1. What is the function of metro stations?
2. Try to list the facilities in the metro station.
3. Which cities do you know the following metro logos are from? Try to collect more metro logos.



Part III

Good to Know

世界地铁之最

最早的地铁 世界上最早的地铁是伦敦大都会地铁，于 1863 年建成，其长度约 6.5 千米，采用蒸汽机车。

最短的地铁 土耳其的伊斯坦布尔地铁，总长度只有 572 米，而且只有首尾两个车站。

最有效益的地铁 中国的香港地铁是全球独一无二最具商业价值的地铁，经济效益十

分可观。

最长的地铁

国家

英国有一条地铁穿越 8 座城市，总长度近 100 千米，共设 458 个车站，每天大约要运送 673 000 人次的乘客。

城市

截至 2013 年 8 月 31 日，上海地铁全路网已开通运营 13 条线路，运营总里程达到 462 千米，超过北京地铁 442 千米，位居全球城市地铁第一。

最清洁和最安全的地铁 新加坡地铁最清洁，最安全。列车及车站清洁光亮，一尘不染。乘客所能触及的地方，均采用不易燃的材料进行装修，同时还有一整套灭火救灾的自动检测系统。

最深的地铁 朝鲜平壤市的地铁，最大埋深达 200 米左右，称得上世界埋深最深的地铁。

最浅的地铁 我国的天津地铁，最浅处理深仅 2~3 米，可谓世界上埋深最浅的地铁。

最有艺术氛围的地铁 瑞典斯德哥尔摩地铁被誉为“世界最长的地下艺术长廊”。在 99 个地铁车站中，有一半以上装饰着不同的艺术品，它们表现着不同的主题。

海拔最高的地铁 位于瑞士境内的阿尔卑斯山，是一条高山缆索地铁。线路长度 1.5 千米，每次运送 115 名乘客，3 分钟便可走完全程，抵达 3500 米的高处。该地铁线路主要为滑雪者服务。

地铁线路和车站最多的城市 纽约地铁有 30 条线路，469 个车站，堪称世界上地铁线路和车站最多的城市。

运营时间最长的地铁 纽约地铁系统目前是世界上唯一全天 24 小时运营的地铁。

最漂亮的地铁 莫斯科地铁被公认为世界上最漂亮的地铁，地铁站的建筑造型各异、华丽典雅。每个车站都由国内著名建筑师和艺术家设计，以不同历史事件或历史人物为主题，采用五颜六色的大理石、花岗岩、陶瓷和彩色玻璃镶嵌各种浮雕和壁画装饰，辅以华丽的照明灯具，好像富丽堂皇的宫殿，享有“地下宫殿”之美誉。

自动化程度最高的地铁 位于阿拉伯联合酋长国的迪拜地铁，两条线路全长 75 千米，是世界上最长的无人驾驶的城市轨道交通系统。迪拜地铁也分高架和地下两种行驶方式，没有驾驶员，全部由计算机操控。迪拜地铁投资约为 33 亿美元（约折合人民币 210 亿元）。

Part IV

Exercises

I. Translate the following words into English.

- | | |
|---------------|---------------|
| 1. 径直走_____ | 2. 在十字路口_____ |
| 3. 在交通灯处_____ | 4. 向右转_____ |
| 5. 斑马线_____ | 6. 在你的左边_____ |

II. Fill in the blanks with the words given in the box. Then read out the dialogue with your partner.

off	transfer	opposite	directly
-----	----------	----------	----------

J: Excuse me, how do I get to Friendship Store?

M: You can't get there 1 from here. You have to get 2 at Gucheng Station which is a 3 station and then take the subway Line 5.

J: Could you give me exact details?

M: Sure, when you get off at Gucheng Station, you should walk over to the 4 platform and then take Line 5.

J: I see, thank you very much.

M: You're welcome.

III. Translate the following sentences into Chinese.

1. I'll show you the way on the map over there.
2. You need to exit the station to transfer to Line 2.
3. You could get there this way, but it's nearer to go along Walt Street.
4. Can you tell me how I can get to the cinema?
5. You take the train on the right side of the platform, and go five stops.

IV. Translate the following sentences into English.

1. 您可以先乘 1 号线到人民公园，然后换乘 2 号线到时代广场。
2. 我要去西客站，应该到站台对面去乘坐。
3. 沿着这条街一直往前走，到第一个十字路口向左拐，然后再往前走 100 米，您就到了。
4. 别着急，您坐下一班列车，3 站路就到了。
5. 您坐过站了，这里是八一广场站，请您到对面乘车坐回去吧。